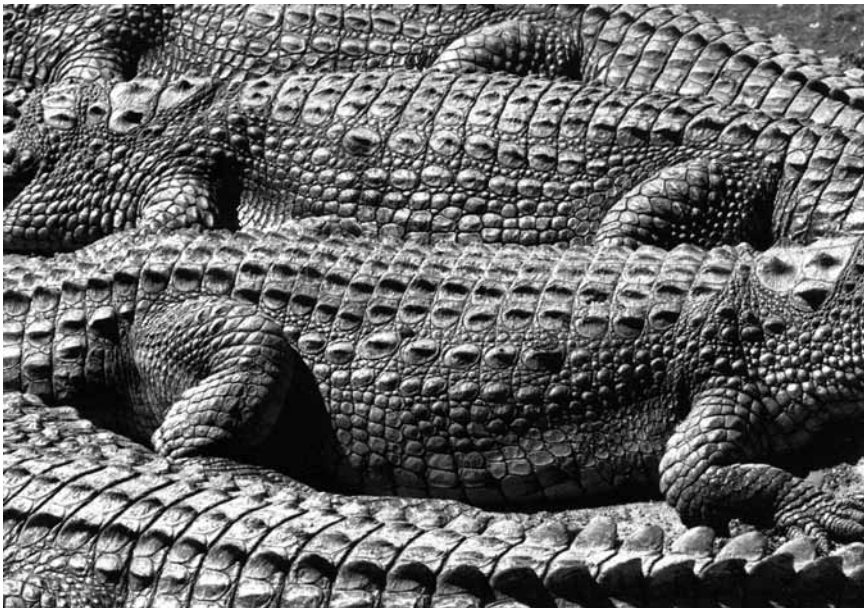


EXPO



See you later Alligator ! Les photographies de Dominique Thiry et Germain Wagner sont au pavillon Nonnewisen à Esch, jusqu'au 30 septembre.

Ansembourg

**Netsuke**  
**NEW** miniatures et calligraphies dans l'art japonais, Grand Château (tél. 30 88 41-316), *jusqu'au 23.9, 11h - 18h.*

Bettembourg

**Boris Frantz :**  
**One With South Afrika**  
**NEW** photographies, Parc Merveilleux (rte de Mondorf), *jusqu'au 14.10, tous les jours 11h - 17h.*

Attert (B)

**Des arbres et des hommes :**  
**Les arbres exceptionnels en province de Luxembourg**  
photographies, Centre de visite « Voyage au coeur de l'Attert » (107, voie de la Liberté), *jusqu'au 25.9, lu. - je. 8h30 - 17h, ve. 8h30 - 15h, sa. + di. 14h - 18h.*

Bourglinster

**Elaine M. Goodwin :**  
**Homage to Byzantium**  
mosaïque, Château (8, rue du Château, tél. 77 02 20), *jusqu'au 30.9, me. - di. 14h - 18h.*

Bech

**Rol Backendorf, Marc Detail et Marjolaine Del Pino:**  
**3 artistes - 3 expressions**  
sculptures, photographies et peintures, Galerie « Becher Gare », *jusqu'au 30.9, sa. + di. 14h - 18h.*

Capellen

**Roma Babuniak, Katharina Fischborn et André Lambotte**  
**NEW** sculptures, installations et peintures, Galerie « Op der Kap » (70, rte d'Arlon, tél. 26 10 35 06), *jusqu'au 30.9, me. - di. 14h - 19h.*

Bech-Kleinmacher

**Menn Kieffer:**  
**40 Joer Amis du Possenhaus et du Folklore Mossellan**  
**NEW** Fotoen, Musée a Possen (33, rue A. Sandt. Tél. 69 73 53), *bis den 23.12, Dë. - So. 11h - 19h. Nom 31.10: Fr. - So. + Féierdeg 11h - 19h.*

Delme (F)

**Eric Baltran : La part abyssale**  
Synagogue - Espace d'art contemporain (rue Poincaré, tél. 0033 3 87 01 35 61), *jusqu'au 30.9, ve. + sa. 14h - 18h.*

Differdange

**La couleur des miracles**  
**NEW** oeuvres de Viviane Briscolini, Carlos Correia, Raymond Colombo, Julie Cruchten, Simone Dietz, Carine Hansel, Yves Kortum, Reiny Rizzi, Aïda Schweitzer, Phi-Architectes, Kingsley Ogwara, Stick, Sader et Marco Weiten, Espace H2O (rue Rattenm), *jusqu'au 7.10, tous les jours 15h - 19h.*

Bertrange

**Act Responsable**  
affiches, spots télévisés et radio, Shopping Center Belle Etoile (route d'Arlon, tél. 31 02 31), *jusqu'au 22.9, ve. 8h - 21h, sa. 7h - 18h.*

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée National d'Histoire Naturelle**  
(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*  
**Musée National d'Histoire et d'Art**  
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*  
**Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg**  
(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*  
**Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean**  
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*  
**Musée Dräi Eechelen**  
(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *lu., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*  
**Villa Vauban - Musée d'Art de la Ville de Luxembourg**  
(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

## EXPOTIPP



FOTOGRAFIE

# Fotofiktion

Jörg Ahrens

In seinem Film „Opération lune“ aus dem Jahr 2002 zeigt William Karel Stanley Kubricks Beteiligung an einer Verschwörung, die von US-Präsident Nixon selbst ins Leben gerufen worden ist. Aus Sorge Apollo 11 könne scheitern, erteilt Nixon den Auftrag, die Mondlandung vorab zu inszenieren, mit Kubrick als Regisseur und Regierungsbeamten als Darsteller. Um nach dem erfolgreichen Verlauf der Mission peinliche Enthüllungen zu vermeiden, wurden die daran Beteiligten schließlich liquidiert. Nur Kubrick selbst konnte nach Großbritannien entkommen. Eine Mockumentary in ihrer schönsten Form.

Man geht normalerweise genau da auf den Leim, wo der gesunde Menschenverstand einen schützen sollte. Wie wir damit umgehen, hängt davon ab, ob wir einem Illusionisten auf der Bühne oder einem Hütchenspieler am Straßenrand gegenüber stehen. Zum achten Mal und damit schon mit einer gewissen Tradition fanden in diesem September unter Federführung der Direktorin der Galerie Clairefontaine Marita Ruiter die Photomeetings Luxembourg statt. In verschiedenen Arbeitskreisen, Vorlesungen und Ausstellungen bearbeiteten die beteiligten Studenten und Fotografen das Thema „Photograpy = Fiction“.

Die daraus entstandenen Arbeiten der Studenten werden im Konschthaus

beim Engel gezeigt und erstmals auch eine Retrospektive vergangener Photomeetings im Ratskeller des Cercle Cité. In den beiden Räumen der Galerie Clairefontaine selbst wird hingegen eine kleine Auswahl der Arbeiten der sieben „Lehrer“ präsentiert. Diese Arbeiten sind zum Teil bereits mehrere Jahre alt und damit augenscheinlich nicht als Antwort auf die Themenvorgabe entstanden. Damit machen sie aber nur um so stärker deutlich, dass die Fiktion im Grunde immer ein Teil der Fotografie ist. Welcher Art diese Fiktion auch sein mag, sie spielt mit der Fantasie des Betrachters und damit ihn auf den Leim gehen zu lassen.

Anschaulich zeigt dies eine Aufnahme des gebürtigen Finnen Arno Rafael Minkkinen mit dem Titel „From the Shelton Hotel Looking East“ aus New York. Zwei Hände reißen in großer Schärfentiefe, aber dennoch in energischer Bewegung eine Wand mit Wolkenkratzen auf. Eine Aufnahme in der Art, wie sie auch von Touristen gemacht wird, auf denen ein Mitreisender die Pyramiden von Gizeh auf Händen trägt oder den schiefen Turm von Pisa stützt. Der Unterschied liegt im Detail. Der Franzose Jean-Christian Bourcart dagegen schafft Fiktion durch Vorstellung. Er betont, dass er nur ein „Black Sheet“ fotografiere und eben das, was sich darin spiegle. Er selbst, die Familie oder Freunde tummeln sich, einzeln und zu mehreren,

undeutlich und unscharf, mit wilden Verwerfungen durch Knicke, Falten und Wellen und lassen dem Betrachter so reichlich Raum für Spekulation.

Besonders bemerkenswert sind allerdings die Arbeiten von Alfred Seiland. Fast wünscht man sich als Betrachter, sie seien tatsächlich manipuliert. Und dennoch scheinen sie schlicht das zu zeigen, was man auch wirklich sehen kann. Nur das man als Passant im allgemeinen eben nicht genau genug hinsieht, und damit wird eine mögliche Bearbeitung im Grunde irrelevant. Beispielhaft in seiner Arbeit „Jennersdorf“, in der ein rissiges Werbeplakat die aufgenommene Landschaft erst vervollständigt, oder dem Senatsgebäude in „Rome“ vor dem sowohl der moderne Lieferwagen als auch der Streitwagen anachronistisch deplatziert wirken.

So hat jeder der hier ausgestellten sieben Fotografen in beeindruckender Weise seine Vorstellung von der Fiktion in der Fotografie umgesetzt, und wem das noch nicht als Begründung ausreicht um diese absolut sehenswerte Ausstellung zu besuchen, der sei gewarnt, dass ihm eine wirklich spektakulären Entdeckung entgeht.

Bis zum 20. Oktober in den Galerien Clairefontaine I und II, dem Cercle Cité und dem Konschthaus beim Engel.

## EXPO

## Colette Vanderthommen

**NEW** peinture acrylique, Galerie d'Art municipale (Centre Noppeney, tél. 58 40 34-201), du 22 au 30.9, tous les jours 15h - 18h.

Vernissage ce vendredi 21.9 à 19h.

## Dudelange

## Justine Blau: Los primeros emprendedores

**NEW** Centre d'Art Dominique Lang (Gare-Ville), du 22.9 au 31.10, ma. - di. 15h - 19h. Ouverture exceptionnelle jusqu'à 22h les 29 et 30.9.

Vernissage ce samedi 22.9 à 11h. Visites guidées les 29 et 30.9, à 15h.

## Paulo Lobo : La face cachée des mots - artists' reflections on migration and democracy

photographies, Centre de Documentation sur les Migrations Humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), jusqu'au 28.10, je. - di. 15h - 18h.

## Armand Quetsch : Extraits sans titre 04 - 12

**NEW** photographies, Centre d'Art Nei Liicht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), du 22.9 au 31.10, ma. - di. 15h - 19h. Les 29 et 30.9 ouverture exceptionnelle jusqu'à 22h.

Vernissage ce samedi 22.9 à 11h30. Visites guidées les 29 et 30.9, à 15h.

## Esch

## Cercle escrime sud

photos, affiches, panneaux explicatifs, objets, armes, coupes et médailles, Belval Plaza, passerelle, jusqu'au 29.9.

## La liberté meurt chaque jour au bout d'une corde

poèmes de Nathalie Ronvaux, peintures, collages, installations de Chantal Baldauff, Simone Dietz, Jean-Marie Biwer, Robert Brandy, Serge Ecker, Jean-Jacques Laigre, Sandrine Ronvaux et Rico Sequeira, Musée National de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), jusqu'au 11.11, me. - di. 14h - 18h.

## Dominique Thiry et Germain Wagner

photographies, Pavillon du Centenaire (Nonnewisen), jusqu'au 30.9, ma. - di. 15h - 19h.

EXPO		
<b>Trixi Weis : Little Stories</b> video, D’Konschkëscht (97, rue de l’Alzette, tél. 54 42 45-202), <i>jusqu’au 30.9, lu. - ve. 8h - 22h, sa. 13h - 22h.</i>	<i>“Alles in allem (...) eine gut gemachte, pädagogisch durchaus wertvolle Ausstellung, die manche kritischen Ansätze birgt, sich aber leider nur zu selten traut an der Oberfläche zu kratzen.“</i> (Christian Steinbach)	<i>jusqu’au 23.9, ve. 11h - 20h, sa. + di. 11h - 18h.</i>
<b>Eupen (B)</b>		<i>Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L).</i>
<b>Sylvie Macias Diaz : Displays et Tinka Pittoors : Retroactive Continuity</b> Ikob - Musée d’Art Contemporain (Rotenberg 12B, tél. 0033 87 56 01 10), <i>jusqu’au 28.10, ma. - di. 13h - 17h.</i>	<b>Marlis Albrecht : Posieren</b> <b>NEW</b> Galerie d’Art Schortgen (24, rue Beaumont, Tel. 26 20 15 10), <i>vom 22.9. bis zum 20.10., Di. - Sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.</i>  <i>Eröffnung an diesem Samstag, dem 22.9. um 15h.</i>	<i>„(...) beindruckende und mit äußerster Sorgfalt ausgearbeitete Zeichnungen. Eine sehenswerte Ausstellung!“ (cw)</i>
<b>Fond-de-Gras</b>		<b>Filipa César : 1975</b> Musée d’Art Moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), <i>jusqu’au 23.9, ve. 11h - 20h, sa. + di. 11h - 18h.</i>  <i>Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L).</i>
<b>Nadine Cloos : Humenaf</b> Hall Paul Wurth, (Parc industriel et ferroviaire, tél. 26 50 41-24), <i>jusqu’au 23.9, ve. - di. 15h - 19h.</i>	<b>Donald Baechler</b> Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), <i>jusqu’au 22.9, ve. + sa. 11h - 18h.</i>	<b>Simon Evans : How to Be Alone When You Live With Someone</b> Musée d’Art Moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), <i>jusqu’au 23.9, ve. 11h - 20h, sa. + di. 11h - 18h.</i>  <i>Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L).</i>
<b>Konz (D)</b>		<i>« Une exposition concrète et conséquente (...), dont on ne regrette qu’une chose : la taille relativement petite. On aurait bien aimé en voir d’avantage, dommage. » (lc)</i>
<b>Kingsley Ogwara: Uniting Elements</b> Skulpturen, Ansichtssache (Wiltinger Straße 19, Tel. 0049 6501 9 45 54 36), <i>bis zum 12.10., Di. - Fr. 9h30 - 13h, 14h - 18h, Sa. 9h30 - 13h.</i>	<b>Emily Bates : The Sky Is Glowing With the Setting Sun</b> Musée d’Art Moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), <i>jusqu’au 23.9, ve. 11h - 20h, sa. + di. 11h - 18h.</i>  <i>Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L).</i>	<b>Daniel Gasser</b> <b>NEW</b> Covart Gallery (23, rue Adolphe Fischer, tél. 26 29 61 70), <i>du 22.9 au 20.10, ma. - sa. 11h - 19h.</i>  <i>Vernissage, ce vendredi 21.9 à 18h30.</i>
<b>Larochette</b>		<b>André Gide et les siens</b> <b>NEW</b> salles voûtées du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), <i>du 27.9 au 22.10, tous les jours 11h - 18h.</i>  <i>Vernissage le 26.9 à 18h30 avec une conférence de Pierre Masson et Peter Schnyder. Finissage le 22.10 à 18h30 avec une conférence de Frank Wilhelm.</i>
<b>7. L’Art-Rochette,</b> Installationen, Fotografie, Malerei, Skulpturen, Live-Painting, experimentelle Musik, Performances, Schloss <i>bis zum 30.9., täglich 10h - 18h.</i>	<b>David Brognon (The Plug) : I Am All Tomorrow’s Broken Hearts</b> Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), <i>jusqu’au 22.9, ve. + sa. 11h - 18h.</i>  <i>« En tout, une exposition sur fond social, engagée et même dans un certain sens politique. Et en grande partie, belle à voir. » (lc)</i>	<b>Hommage à Dieter Wagner</b> <b>NEW</b> Espace Médiart (31, Grand-rue, Tel. 26 86 19-1, www.mediart.lu), <i>du 26.9 au 13.10, lu. - ve. 10h - 18h.</i>  <i>Vernissage le 25.9 à 18h.</i>
<b>Louftémont/Léglise (B)</b>		
<b>Jean Claude Coenen</b> peintures et pastels, Galerie La Louve (1, rue Saint-Orban, tél. 0032 63 42 42 02), <i>jusqu’au 29.9, sa. + di. 15h - 20h, en semaine sur rendez-vous.</i>	<b>Brueghel, Cranach, Titien, van Eyck</b> trésors de la collection Brukenthal, Villa Vauban (18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), <i>jusqu’au 14.10, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu’à 21h.</i>  <i>Visites guidées les ve. 18h (F) + di. 15h (L/D).</i>	<b>Les collections en mouvement - Aspects inédits des oeuvres</b> Villa Vauban (18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), <i>jusqu’au 14.10, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu’à 21h.</i>
<b>Luxembourg</b>		<b>Les détours de l’abstraction</b> collection Mudam, Musée d’Art Moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), <i>jusqu’au 4.11, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.</i>
<b>1956 Luxembourg-Biennale de Venise</b> <b>NEW</b> Musée National d’Histoire et d’Art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), <i>jusqu’au 6.1.2013, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. 10h - 20h.</i>	<i>« En tout c’est une belle exposition, puisqu’elle ne se concentre pas uniquement sur les oeuvres exposées, mais elle raconte en même temps l’histoire de sa patrie souvent méconnue. » (lc)</i>	<i>Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L).</i>
<b>ABC - Luxembourg pour débutants... et avancés !</b> Musée d’Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), <i>jusqu’au 31.3.2013, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu’à 20h.</i>	<b>Steven C. Harvey</b> Musée d’Art Moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),	<b>Making of</b> travaille sur place : Yann Annicchiarico, Leonora Bisango, David Brognon, Stina Fisch, Julie Goergen, Sophie Jung, Vera Kox, Plippe Nathan, Roland Quetsch, Letizia Romanini, Sté Ternes, Sumo, Steve Veloso et Jeff Weber, Casino Luxembourg - Forum
<i>Visites guidées les je. 18h (L/D) et les di. 15h (F)</i>		

## EXPO

d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 16.12, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

### Chantal Maquet et Thomas Ehgartner

peintures et objets, Kjub (49, bd Dr Charles Marx, tél. 27 48 99 88), *jusqu'au 10.11, lu. 12h - 14h, ma. - ve. 12h - 14h + 19h - 22h, sa. 19h - 22h.*

*Vernissage le 25.9 à 17h.*

### Christoph Meier : Office

**NEW** Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), *du 27.9 au 10.11, ma. - sa. 11h - 18h.*

### New-Vullen Pain-Son and Coco

objets en bois bio, Galerie Painture (3, rue de Reims, tél. 48 38 86), *jusqu'au 28.10, lu. - ve. 7h30 - 18h30, di. 8h - 14h et sur rendez-vous.*

### Kingsley Ogwara et Carlos Wembou

sculptures, Zithart (36, rue Ste-Zithe, zitha@zitha.lu), *jusqu'au 26.10, pendant les heures d'ouverture de la clinique.*

« L'exposition fait d'une pierre deux coups : d'abord parce qu'elle permet aux personnes, malades ou non, de respirer un peu et puis, en favorisant des artistes d'origine africaines, elle promeut aussi leur intégration et cela d'on pas dans les cercles élitistes mais dans un lieu du quotidien. » (lc)

### Paper Works

Galerie Lucien Schweitzer (24, avenue Monterey, tél. 2 36 16-56), *jusqu'au 22.9, ve. 11h - 18h, sa. 10h - 18h.*

### Photomeetings Luxembourg

students works, Kenschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), *jusqu'au 20.10, ma. - sa. 10h - 12h + 13h - 18h30, di. 15h - 18h.*

*Siehe Artikel S. 22*

### Photomeetings Luxembourg

workshop-teachers works, Galerie Clairefontaine Espace 1 + 2 (7, place Clairefontaine et 21, rue du St-Esprit, tél. 47 23 24), *jusqu'au 6.10, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.*

*Siehe Artikel S. 22*



« Humenaf » - les dessins et peintures de Nadine Cloos sont à voir au Fond-de-Gras, encore jusqu'au 23 septembre.

### Dany Prum

**NEW** peintures, Galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), *du 22.9 au 10.11, ma. - sa. 11h - 18h.*

*Vernissage ce samedi 22.9 à 11h.*

### Sjaak Smetsers

**NEW** sculptures, Galerie d'Art Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), *du 22.9 au 20.10, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.*

*Vernissage ce samedi 22.9 à 15h.*

### Jean-Claude Van Blime : Saveurs cosmiques

peintures, Brasserie La Lorraine (7, place d'Armes, tél. 47 14 36), *jusqu'au 31.10.*

### Raymond Weiland : Introspection

**NEW** oeuvres récentes et rétrospective depuis 1967, Galerie Lucien Schweitzer

(24, avenue Monterey, tél. 2 36 16-56), *du 28.9 au 17.11, ma. - sa. 10h - 18h.*

*Vernissage le 27.9 à 18h.*

### Trixi Weis : Little Stories

video, D'Konschkëscht au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster et au Cercle-Cité (tél. 54 42 45-202), *jusqu'au 30.9, lu. - sa. 9h - 19h.*

### Gao Xingjian

peintures, Galerie Simoncini (6, rue Notre Dame, tél. 47 55 15), *jusqu'au 21.10, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.*

### Mersch

### Vum Eilespill an anere Kregëiler

satiresch Literatur zu Lëtzebuerg, Nationale Literaturzenter (2, rue E. Servais, Tel. 32 69 55-1), *bis den 25.1.2013, Méi. - Fr. 10h - 18h.*

### Metz (F)

#### 1917

chefs d'oeuvres exceptionnels, Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 24.9, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

« Somme toute (...) une exposition osée et réussie. Par la mise en relation de pièces historiques avec des oeuvres d'art majeures, on a l'impression de cerner une époque certes révolue mais qui tout de même ressemble étrangement par moments à la nôtre. » (lc)

### A la découverte du métier de tonnelier

Musée de la Cour d'Or (2, rue de Haut Poirier, tél. 0033 3 87 68 25 00), *jusqu'au 24.9, lu., me. - ve. 10h - 17h, sa. + di. 11h - 17h. Fermé les jours fériés.*

### Sol Lewitt : Rétrospective

Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 29.7.2013, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

### Doug Wheeler

installations lumineuses, 49 Nord 6 Est Frac Lorraine (1bis, rue des Trinitaires, tél. 0033 3 87 74 20 02), *jusqu'au 11.11, ma. - ve. 14h - 19h, sa. + di. 11h - 19h. Ouvert les jours fériés.*

### Niederanven

### Edgar Kohn: Elektrobilla

**NEW** Molerei, Kulturhaus (145, rte de Trèves, Tel. 26 34 73-1), *vum 26.9. bis den 10.11, Di. - Sa. 14h - 17h.*

*Vernissage, den 25.9. um 18h30.*

### Redange

### O comme magmOdim

documentation sur la création du magazine, Tchick Tchack (1, rue d'Ell, info@tchicktchack.lu), *jusqu'au 30.9, ma. - sa. 12h - 14h, ve. + sa. également en soirée.*

### Saarbrücken (D)

### Roby Flick

Malerei, Kulturfoyer (Passagestr. 2-4), *bis zum 30.9., Mo. - Mi. 8h - 17h, Do. 8h - 18h, Fr. 8h - 15h30, sowie am Sa. 29.9. und So. 30.9. 11h - 18h.*

EXPO / AVIS

**Fredi Hartung: 90 Minuten**  
Fotografien, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01), *bis zum 30.9., Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.*

Trier (D)

**Gisoo Kim: Zwei Welten**  
**NEW** genährte Fotokollagen, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), *vom 22.9. bis zum 27.10., Sa. + So. 14h -17h.*

Vianden

**Rol Backendorf : Made in Vianden and Elsewhere**  
sculptures murales, Café Ancien Cinéma (23, Grand-rue, tél. 26 87 45 32), *jusqu'au 30.9, ma. - sa. 15h - 01h, di. 13h - 01.*

*Finissage le 30.9 à 18h.*

Völklingen (D)

**Nicolas Dhervillers: Behind the Future**  
Fotografie, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.*

**Günther Raupp : Mythos Ferrari**  
**NEW** Fotografien, Gebläsehalle der Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *vom 22.9. bis zum 23.1.2013, täglich 10h - 19h.*

Walferdange

**Sandy Flinto et Pierrick Grobety : Je suis ma route**  
**NEW** installation et univers sonore, Kulturschapp (ancien dépôt CFL, rue de la Gare), *du 22 au 30.9, ma. - di. 14h - 20h)*

*Vernissage ce vendredi 21.9 à 18h.*

**Lëtzebuerger Artistencenter**  
**NEW** Wierker vu Jules Besch, David Di Biase, Jean Fetz, Simone Finck, José Anne Hoffmann, Denise Mackel, Guy Meis, Juliette Rollinger-Haag, Jeanne Thein et Yves Weisen, Galerie municipale (5, route de Diekirch), *du 29.9. au 7.10, me. - di. 14h - 19h.*

*Vernissage le 28.9 à 18h30.*

Weiswampach

**Claude Fandel**  
photographies, BIL (67, Gruuss-Strooss), *jusqu'au 14.10, lu. - ve. 8h30 - 16h30.*

Ministère du Développement durable et des Infrastructures  
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte  
**Type de marché :** Travaux

**Modalités d'ouverture des offres :**  
Date : 05/11/2012 Heure: 10:00  
Lieu : Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché :**  
Travaux d'installation d'une cuisine dans l'intérêt du Lycée à Junglinster.

**Description succincte du marché :**

- cuisine de production pour environ 3x320 plats/jour
- 1 four Pizza
- 3 fours mixtes
- plusieurs armoires de cuisine en acier inoxydable
- plusieurs comptoirs
- 1 système d'extinction d'incendie
- 1 arrière-cuisine
- 1 production froide centrale et distribution
- plusieurs chambres froides

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.  
La durée des travaux est de 190 jours ouvrables à réaliser par intermittence à débiter au courant du 1er trimestre 2013.  
Effectif minimum en personnel requis : 25 personnes

Chiffre d'affaires annuel minimum requis : 3'000'000 EUR  
Nombre de références : 2

SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**  
Les intéressés sont tenus d'introduire leur candidature écrite au minimum 24 heures avant de retirer le dossier de soumission à l'Administration des bâtiments publics, « Soumissions »  
Boîte Postale 112  
L-2011 Luxembourg  
Télécopieur: 46 19 19-555

Les plans, cahiers de charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candidats, à titre gratuit du jeudi 20 septembre 2012 au lundi 29 octobre 2012.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

**Autres informations :**  
Réception des offres :  
Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux d'installations de cuisine dans l'intérêt du Lycée à Junglinster » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant la date et heure fixées pour l'ouverture.  
**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 17/09/2012

**La version intégrale de l'avis no**

**12001022 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

Le ministre du Développement durable et des Infrastructures  
Claude Wiseler

Avis

**Examen concours pour l'admission au stage de préposé du service d'urgence de l'Administration des services de secours**

Il est porté à la connaissance des intéressé(e)s qu'une session d'examen concours aura lieu le 13 novembre 2012 en vue de l'admission au stage dans la carrière de préposé du service d'urgence de l'Administration des services de secours.

Les candidat(e)s doivent être de nationalité luxembourgeoise et être âgés d'au moins 17 ans au moment de l'examen-concours.  
Ils doivent avoir suivi avec succès l'enseignement des trois premières années d'études dans un établissement d'enseignement secondaire ou secondaire technique ou présenter une attestation portant sur des études reconnues équivalentes par le Ministre ayant dans ses attributions la Fonction Publique.

Les épreuves de l'examen concours porteront sur les matières suivantes :

- a) Epreuve de langue luxembourgeoise (traduction d'un texte luxembourgeois vers l'allemand ou le français, au choix du candidat).
- b) Epreuve de langues étrangères (dissertations en langues fran-

- çaise, allemande et anglaise).
- c) Epreuve d'aptitude générale (interprétation de texte en langue française).
- d) Connaissances générales.
- e) Connaissances de l'Etat luxembourgeois.

Les candidat(e)s adresseront leur demande à l'Administration des services de secours, 1, rue Robert Stümper L-2557 Luxembourg avant le 12 octobre 2012, en y joignant :

- une copie du/des diplômes et/ou certificats scolaires requis pour la formation demandée
- un extrait de l'acte de naissance
- un extrait du casier judiciaire datant de moins de deux mois à la date de la présentation de la demande
- une copie de la carte d'identité ou du passeport
- un certificat de nationalité
- un curriculum vitae rempli sur le formulaire prescrit (disponible sur : [www.fonction-publique.public.lu/fr/recrutement/procedure-recrutement/recrutement-centralise-fonctionnaires/index.html](http://www.fonction-publique.public.lu/fr/recrutement/procedure-recrutement/recrutement-centralise-fonctionnaires/index.html) ou [www.112.lu](http://www.112.lu) )

La division administrative, technique et médicale de l'Administration des services de secours se tient à la disposition des candidat(e)s pour tous les renseignements complémentaires (Mme OTH Claudine, tél : 49 77 1-408 ou par e-mail : [claudine.oth@secours.etat.lu](mailto:claudine.oth@secours.etat.lu)). Après réception des demandes, le programme détaillé de l'examen concours sera expédié aux intéressé(e)s.

Communiqué par l'Administration des services de secours